

Zmluva
o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií
v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník č. VÚSZ - 209 - 8/2017

Čl. I.
Zmluvné strany

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia (ďalej len „VÚSZ“)

IČO: 00 802 603
so sídlom: Špitálska 22
812 74 Bratislava
Slovenská republika
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK38 8180 0000 0070 0016 9588
v zastúpení: pplk. Ing. Gustáv Tarcsi, riaditeľ VÚSZ

a

HOREZZA, a. s. (ďalej len „HOREZZA“)

IČO: 36 280 127 IČ DPH SK2022129384
so sídlom: Teplická 81
921 01 Piešťany
Slovenská republika
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava v odd. Sa, vložka č. 10414/T
v zastúpení: Ing. Daniela Kurtulíková, predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
Ing. Vlastimil Vyšňovský, člen predstavenstva

Prevádzka:

Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele (ďalej len „Hotel TZ“)

adresa: Tatranské Zruby 2, 062 01 Vysoké Tatry
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK93 0900 0000 0050 4591 1169

Hotel Granit Smrekovica (ďalej len „Hotel SM“)

adresa: 034 03 Ružomberok
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK43 0900 0000 0003 3352 7812

Hotel Granit Zemplínska šírava (ďalej len „Hotel ZŠ“)

adresa: 072 36 Kaluža
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK54 0900 0000 0004 8298 5796

ďalej spolu len („prevádzky“)

u z a t v á r a j ú

v zmysle § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov túto zmluvu o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „zmluva“)

Čl. II.

Predmet zmluvy

- (1) Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „ZVR“) podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 328/2002 Z. z.“) a Smernice Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 25/2014 zo dňa 10. apríla 2014 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí (ďalej len „smernica č. 25/2014“) v prevádzkach HOREZZA v období od 01. júla 2017 do 31. augusta 2017.
- (2) HOREZZA sa zaväzuje:
- a) zabezpečiť v prospech VÚSZ poskytovanie ZVR pobytov pre subjekty vymedzené v bode (1) tohto článku,
 - b) zabezpečiť osobám vymedzeným v bode (1) tohto článku počas ZVR ubytovanie a stravu.

Čl. III.

Všeobecné ustanovenia

- (1) VÚSZ a HOREZZA (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že HOREZZA zabezpečí ZVR v nasledovných termínoch a týmto spôsobom (miesta, termíny, počty osôb, skladba izieb):

ZVR – Česká republika:

Por. číslo	Zariadenie	Dátum turnusu	Počet osôb	1 lôž. izby (počet)	2 lôž. izby (počet)	3 lôž. izby (počet)
1.	Hotel TZ	24.07. – 31.07.17	25	-	11	1
2.	Hotel TZ	31.07. – 07.08.17	22	-	8	2
3.	Hotel SM	07.08. – 14.08.17	12	-	6	-
4.	Hotel ZŠ	17.07. – 24.07.17	12	-	6	-

- (2) Počet lôžkonocí ZVR je pre účastníkov ZVR určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie, stravovacie a nadštandardné služby.
- (3) Počet účastníkov ZVR je uvedený aj v prílohe č. 1 zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR prevádzkam HOREZZA bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.
- (4) HOREZZA sa zaväzuje bezplatne poskytnúť oprávneným osobám tieto služby:
- a) privítanie,
 - b) ubytovanie na miestach uskutočňovanej aktivity,
 - c) zabezpečenie bezpečnosti skupiny v prijímajúcom štáte v priebehu aktivity,
 - d) celodenné stravovanie počas trvania aktivity, stravovanie zahŕňa poskytnutie raňajok, obeda a večere vrátane jedného nápoja ku každému hlavnému jedlu,

- e) bezplatné zabezpečenie návštev historických a turistických miest vrátane autobusovej prepravy podľa dohodnutého programu v prípade záujmu skupiny o veľkosti aspoň päť osôb.

Čl. IV.

Cena, spôsob plnenia a práva a povinnosti zmluvných strán

- (1) Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.
- (2) Celková cena za poskytnutú ZVR, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná HOREZZA prepočtom VÚSZ pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.
- (3) Uvedené ceny sú s DPH.
- (4) Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve, a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LN v miere viac ako o 5%.
- (5) V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu. V takomto prípade platí dohodnutá cena za ZVR nasledujúce tri mesiace odo dňa zániku jednej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- (6) Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
- (7) V cene pobytu je zahrnuté :
 - a) ubytovanie (izby so sociálnym vybavením a s príslušenstvom – TV, chladnička),
 - b) denné upratovanie (výmena uterákov podľa štandardu hotela),
 - c) stravovanie v rozsahu plnej penzie vrátane jedného nápoja (pivo, nealko, 2 dcl vína) k hlavným jedlám (obed a večera),
 - d) bezplatné parkovanie,
 - e) oboznámenie oprávnených osôb s vnútorným poriadkom hostiteľského zariadenia, v ktorom sa uskutočňuje rekreačný pobyt a možnosťami samostatných turistických aktivít,
 - f) písomná informácia o programe rekreačného pobytu,
 - g) výlety organizované Hotelom TZ:
 - i. Slovenský raj (vrátane vstupného), návšteva obce Suchá Belá,
 - ii. Dunajec (plavba na pltiach), Pieniny, Červený Kláštor (vrátane vstupného),
 - iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
 - iv. Spišský hrad (vrátane vstupného), Levoča – kostol sv. Jakuba s oltárom Majstra Pavla z Levoče (vrátane vstupného),
 - h) výlety organizované Hotelom SM:
 - i. Oravská priehrada, Oravský Podzámok, Oravský hrad (vrátane vstupného),
 - ii. informačná prednáška o lokalite a NP Veľká Fatra, spoločenský večer,

- iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
 - iv. Demänovská dolina, Demänovská jaskyňa slobody (vrátane vstupného), Liptovský Ján (vrátane vstupného do termálneho kúpaliska),
 - v. kombinovaný výlet: pešia túra na Malinô Brdo s občerstvením (kotlíkový guláš) a ďalej do obce Vlkolínec (vrátane vstupného), následne doprava autobusom späť do hotela,
- i) výlety organizované Hotelom ZŠ:
 - i. celodenný výlet do Humenného s návštevou kaštieľa a skanzenu (vrátane vstupného) a ďalej do Medzilaboriec s návštevou Múzea moderného umenia Andyho Warhola (vrátane vstupného),
 - ii. Košice – historické centrum a botanická záhrada,
 - iii. CHKO Morské oko,
 - j) miestne poplatky.
- (8) V prípade neúčasti účastníkov ZVR na ponúkaných výletoch organizovaných Hotelom TZ je možnosť absolvovať procedúry z ponuky Hotela TZ v cene výletu. V prípade, že procedúra účastníka ZVR bude drahšia ako cena výletu, doplatí účastník ZVR rozdiel ceny výletu a procedúry.
- (9) Účastníkom ZVR sú ďalšie služby poskytované bezplatne alebo za úhradu, a to podľa charakteru a vybavenia prevádzok. Ďalšie služby poskytované účastníkom ZVR za úhradu sú uvedené v platných cenníkoch jednotlivých prevádzok dostupných v priestoroch recepcií predmetných prevádzok.
- (10) Izby sú 2, 3 - lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón. Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavných budovách prevádzok HOREZZA. HOREZZA sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálňach HOREZZA. Stravovanie je zabezpečené formou plnej penzie pozostávajúcej z raňajok podávaných formou bufetových stolov, obedov a večerí s možnosťou výberu z viacerých druhov jedál. Služby stravovania začínajú v nástupný deň pobytu večerou a končia sa obedom podávaným vo forme studeného balíčka.

Čl. V.

Platobné podmienky

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že za ZVR – Česká republika VÚSZ neuhradí preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu Ministerstva obrany Slovenskej republiky (ďalej len „MO SR“) až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní. Účastníci ZVR do Českej republiky uhradia účastnícke príspevky na účet príslušnej prevádzky HOREZZA podľa počtu osôb uvedenom v čl. III. bode (1) tejto zmluvy.
- (2) Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej ZVR jednotlivo zašlú prevádzky HOREZZA na adresu VÚSZ do desiatich pracovných dní po jej

skončení, s výnimkou prevádzky Hotel TZ, ktorý zašle vyúčtovanie po ukončení obidvoch turnusov.

- (3) K faktúre sú prevádzky HOREZZA povinné priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. prevádzky zašlú účtovné doklady, ktorými deklarujú poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR .
- (4) Súčasťou vyúčtovania je faktúra, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a ktorá bude VÚSZ doručená do desiatich dní. K faktúre sú prevádzky HOREZZA povinné priložiť menný zoznam všetkých osôb, ktoré sa ZVR zúčastnili s uvedením osobných údajov (hodnosť, meno a priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého bydliska rekreanta).
- (5) Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.
- (6) Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre ZVR – Česká republika je v sume 48,00 €
- (7) Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- (8) VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny ZVR zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. III. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovanú ZVR.

Čl. VI.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

- (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2017.
- (2) Zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby sa predchádzalo vzájomným škodám. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán zistí, že druhej strane hrozí nebezpečenstvo vzniku škody, je povinná na túto skutočnosť druhú stranu bezodkladne upovedomiť, inak zodpovedá za túto škodu.
- (3) Túto zmluvu možno meniť a doplniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
- (4) Zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať s uvedením dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu formou písomnej výpovede. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Uplynutím výpovednej lehoty zmluva zaniká.
- (5) VÚSZ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
 - a) ak sa pre HOREZZA stalo splnenie zmluvných povinností celkom nemožným,
 - b) v prípadoch opakovaného zistenia porušenia povinností prevádzok HOREZZA poskytovať ZVR v požadovanom rozsahu a za dohodnutých podmienok a ceny, t.j. v prípade zistenia viac ako jedného pochybenia.
- (6) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a všeobecne záväznými právnymi predpismi.

- (7) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú 2 prílohy:
- a) príloha č. 1 (prehľad turnusov ZVR + podiel úhrady jednotlivých subjektov),
 - b) príloha č. 2 (kalkulácia ceny jednej lôžkonoci).
- (8) ZVR tvorí súčasť poskytovaných rodinných rekreácií a rekreácií pre dospelých, finančné krytie je v rámci rozpočtu pre domáce rekreácie z osobitného účtu MO SR na rok 2017.
- (9) Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že táto zmluva ani jej prílohy neobsahujú obchodné ani bankové tajomstvo, a že súhlasia so zverejnením jej celého obsahu ako aj obsahu jej príloh v Centrálnom registri zmlúv.
- (10) Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, pričom tri rovnopisy dostane VÚSZ a dva rovnopisy HOREZZA.
- (11) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom dostatočným spôsobom vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu oboch zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
- (12) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v príslušnom registri.
- (13) Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

V Bratislave dňa 2017

V Bratislave dňa 2017

pplk. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ VÚSZ

Ing. Daniela Kurtulíková
predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
HOREZZA, a. s.

V Bratislave dňa 2017

Ing. Vlastimil Vyšňovský
člen predstavenstva
HOREZZA, a. s.

Zahraničná výmenná rekreácia - prehľad turnusov v prevádzkach Horezza, a. s. v roku 2017.

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Zemplínska šírava

osoby LN
 ČR - výmena - 1/ VLL Karlové Vary 23 161 9.7.-16.7.2017
 2/ VZ -Měřín 25 175 16.7.-23.7.2017

Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	24.07.17	31.07.17	7	25	175	4 200,00	4 200,00	8 400,00
2	31.07.17	07.08.17	7	22	154	3 696,00	3 696,00	7 392,00
Spolu				47	329	7 896,00	7 896,00	15 792,00

osoby LN
 ČR - výmena - VZ Dyje - Vranov nad Dyjí 12 84 30.7.2017-6.8.2017

Zahraničná výmenná rekreácia - Horský hotel Granit Smrekovica

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	07.08.17	14.08.17	7	12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00
Spolu				12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00

osoby LN
 ČR - výmena - VZ Dyje - Vranov nad Dyjí 11 77 30.7.2017-6.8.2017

Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Zemplínska šírava

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	17.07.17	24.07.17	7	12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00
Spolu				12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00

V Bratislave

2017

V Bratislave

2017

pplk. Ing. Gustáv TARCSI
 riaditeľ VÚSZ

Ing. Daniela Kurtulíková
 predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
 HOREZZA, a. s.

Ing. Vlastimil Vyšňovský
 člen predstavenstva
 HOREZZA, a. s.

Kalkulácia ceny jednej lôžkonoci v prevádzkach HOREZZA, a. s. v roku 2017
Zahraničná výmenná rekreácia

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Zemplínska šírava

Kalkulačná položka	Suma v €
Spotreba potravín	6,60
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	1,70
Spotreba pomocného materiálu	1,10
Mzdové náklady	3,50
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	1,30
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	1,30
Stravovanie	15,50
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	3,00
Spotreba materiálu (hyg., dezinf., šport., rekr.)	1,50
Mzdové náklady	6,00
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	2,20
Pranie posteľnej bielizne, uterákov, osušiek	1,70
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	6,10
Ubytovanie a doplnkové služby	20,50
Cena jednodenného pobytu (štandard)	36,00
Nadštandardné služby (nápoje k obedom a večerám, historické a turistické výlety, autobusová preprava, miestna daň a i.)	12,00
Celková cena jednodenného pobytu s DPH	48,00

V Bratislave 2017

pplk. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ VÚSZ

V Bratislave 2017

Ing. Daniela Kurtulíková
predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
HOREZZA, a. s.

V Bratislave 2017

Ing. Vlastimil Vyšňovský
člen predstavenstva
HOREZZA, a. s.